

Trasmissione elettronica  
N. prot. DGSAF in Docspa/PEC



# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI  
Ufficio II e III

REGIONI E PROVINCE AUTONOME  
Assessorati alla Sanità Servizi Veterinari

e, p.c.

CONI

FISE

Ufficio VIII  
DGSAF

**Oggetto: Certificato veterinario per l'esportazione temporanea di cavalli che parteciperanno ai giochi olimpici e paraolimpici di "Rio 2016".**

Al fine di permettere la partecipazione ai giochi olimpici e paraolimpici di "Rio 2016" la Commissione Europea ha concordato con le competenti autorità brasiliane il certificato veterinario con il quale i cavalli potranno essere ammessi nel Paese, allegato alla presente.

Si prega pertanto gli enti in indirizzo di voler dare massima diffusione al certificato sanitario allegato alla presente nota, informandone le ASL territorialmente competenti.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
CAPO DEI SERVIZI VETERINARI

\*F.to Silvio Borrello

\* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993

*Referenti:*

Dr. Pierdavide Lecchini

Email: [p.lecchini@sanita.it](mailto:p.lecchini@sanita.it) 06/59943126

Dott.ssa Benedetta Cappelletti

Email: [b.cappelletti@sanita.it](mailto:b.cappelletti@sanita.it) 06/59946977



**VETERINARY CERTIFICATE FOR THE TEMPORARY IMPORTATION OF INTERNATIONAL HORSES COMPETING IN THE EQUESTRIAN EVENTS OF THE RIO 2016 OLYMPIC AND PARALYMPIC GAMES IN BRAZIL**

**CERTIFICADO VETERINÁRIO PARA A IMPORTAÇÃO TEMPORÁRIA DE CAVALOS INTERNACIONAIS QUE COMPETIRÃO NOS EVENTOS EQUESTRES NOS JOGOS OLÍMPICOS E PARALÍMPICOS RIO 2016 NO BRASIL**  
**CERTIFICATO VETERINARIO PER L'IMPORTAZIONE TEMPORANEA IN BRASILE DI CAVALLI INTERNAZIONALI CHE PARTECIPERANNO ALLE COMPETIZIONI EQUESTRI DEI GIOCHI OLIMPICI E PARAOLIMPICI DI RIO 2016**

**Certificate number / Certificado N° / Certificato N.** ...../.....  
**Number of pages / N° de páginas / N. di pagine:** .....  
**Date of issuance / Data da Emissão / Data di rilascio** ...../...../.....

**I. ANIMAL IDENTIFICATION / IDENTIFICAÇÃO DO ANIMAL / IDENTIFICAZIONE DELL'ANIMALE**

**Identification (Name) / Identificação (Nome) / Identificazione (nome):** .....

**Breed / Raça / Razza:** .....

**Sex / Sexo / Sesso:** .....

**Colour / Pelagem / Colore:** .....

**Passport number / N° de Passaporte / N. di passaporto:** .....

**Microchip Number / Número do Microchip / N. del microchip:** .....

**II. ORIGIN / PROCEDÊNCIA / ORIGINE**

**Country of origin / País de Procedência / Paese di origine:** .....

**Name of the establishment of origin / Nome do Estabelecimento de Procedência / Nome dello stabilimento di origine:** .....

**Name of the Exporter / Nome do Exportador / Nome dell'esportatore:** .....

**Address of the Exporter / Endereço do Exportador / Indirizzo dell'esportatore:**  
.....

**Place of departure / Local de Egresso / Luogo di partenza:** .....

**Date / Data / Data:** .....

**III. DESTINATION / DESTINO / DESTINAZIONE**

**Country of destination / País de Destino / Paese di destinazione:** .....

**Country of transit / País de Trânsito / Paese di transito:** .....

**Name of the Importer / Nome do Importador / Nome dell'importatore:** .....

**Address of the Importer / Endereço do Importador / Indirizzo dell'importatore:**  
.....

**IV. HEALTH INFORMATION / INFORMAÇÕES ZOSSANITÁRIAS / INFORMAZIONI SANITARIE:**

1. **The animal originates from a country which is free from African Horse Sickness and Venezuelan Equine Encephalomyelitis according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code and recognized by the Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA)./ O animal é originário de um país livre de peste equina africana e encefalomielite equina venezuelana, de acordo com as recomendações do Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE e reconhecidos pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil (MAPA)./ L'animale proviene da un paese indenne dalla peste equina e dall'encefalite equina venezuelana secondo le raccomandazioni del Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE e riconosciuto dal Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento del Brasile (MAPA).**
2. **The animal originates from a country in which there has been no official report of the occurrence of Japanese Encephalitis, Epizootic Lymphangitis and Surra (T. evansi) for at least 6 (six) months prior to shipment./ O animal é originário de um país em que não houve nenhum relatório oficial da ocorrência de encefalite japonesa, linfangite epizootica e Surra (T. evansi) durante pelo menos 6 (seis) meses antes da exportação./ L'animale proviene da un paese in cui non vi è stato alcun rapporto ufficiale sulla presenza di encefalite giapponese, linfangite epizootica e Surra (T. evansi) per almeno 6 (sei) mesi prima della spedizione.**
3. **The animal originates from an establishment where it has not been reported the occurrence of Vesicular Stomatitis, Equine Encephalomyelitis (Eastern and Western), Equine Infectious Anaemia, Horse Pox, Rabies and Anthrax during the previous 90 (ninety) days prior to shipment./ O animal é originário de um estabelecimento onde não foi registrada a ocorrência de estomatite vesícula, encefalomielite equina (leste e oeste), anemia infecciosa equina, varíola equina, raiva e carbúnculo bacteriano durante 90 (noventa) dias antes da exportação./ L'animale proviene da uno stabilimento in cui non è stata segnalata la presenza di stomatite vescicolare, encefalite equina (dell'Est e dell'Ovest), anemia infettiva degli equidi, vaiolo equino, rabbia e antrace nei 90 (novanta) giorni precedenti la spedizione,**

**AND/E**

**underwent an agar gel immunodiffusion (Coggins test) for Equine Infectious Anaemia carried out with negative result on a sample taken within 30 (thirty) days prior to shipment on:/ foi submetido a prova de imunodifusão em gel de Aga (teste de Coggins) para anemia infecciosa equina efetuado com resultado negativo, numa amostra retirada no prazo de 30 (trinta) dias antes da exportação em:/ è stato sottoposto a un test di immunodiffusione in gel di agar (test Coggins) per l'anemia infettiva degli equidi effettuato, con esito negativo, su un campione prelevato entro 30 (trenta) giorni prima della spedizione, in data:**

**Date of sampling/ Data da amostra/ Data del campionamento:**

.....

4. **The animal originates from an establishment where no clinical cases of Equine Rhinopneumonitis, Equine Adenitis (strangles) and Equine Viral Arteritis have been officially recorded during 90 (ninety) days prior to shipment./ O animal é proveniente de um estabelecimento onde nenhuns casos clínicos de Equine rhinopneumonitis, Equine Adenite (estrangula) e Equine Viral Arteritis foram oficialmente registados durante 90 (noventa) dias antes da exportação./ L'animale proviene da uno stabilimento in cui non si sono verificati ufficialmente casi clinici di rinopolmonite equina, adenite equina (strangola) e arterite virale equina nei 90 (novanta) giorni precedenti la spedizione.**
  - 5.A. **The animal originates from a country in which no case of Glanders has been reported during the past 3 (three) years prior to shipment,<sup>1</sup>/ O animal é originário de um país onde nenhum caso de mormo foi registado durante os últimos 3 (três) anos antes da exportação,<sup>1</sup>/ L'animale proviene da un paese in cui non sono stati registrati casi di morva nei 3 (tre) anni precedenti la spedizione<sup>1</sup>,**
- OR / OU / O**
- 5.B. **The animal has remained in premises free of Glanders for at least 6 (six) months prior to shipment and a complement fixation test for Glanders was carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 5 on a sample taken within 30 days prior to shipment on:<sup>1</sup>/ O animal permaneceu em estabelecimentos livres de mormo por um período mínimo de 6 (seis) meses antes da exportação e foi submetido a prova de fixação de complemento para mormo com resultados negativos a uma diluição de soro de 1 para 5 numa amostra retirada 30 (trinta) dias antes da exportação em:<sup>1</sup>/ L'animale è rimasto**

presso locali indenni dalla morva per almeno 6 (sei) mesi prima della spedizione ed è stato effettuato un test di fissazione del complemento per la morva con risultato negativo a una diluizione del siero di 1:5 su un campione prelevato entro 30 giorni prima della spedizione, in data:<sup>1</sup>

Date of sampling/ Data da amostra / Data del campionamento: .....

**6.A. The animal originates from a country in which no case of Dourine has been reported during the past 2 (two) years prior to shipment.**<sup>1</sup>/ *O animal é originário de um país onde nenhum caso de durina foi registado durante os últimos 2 (dois) anos antes da exportação*<sup>1</sup>/ *L'animale proviene da un paese in cui non sono stati segnalati casi di durina nei 2 (due) anni precedenti la spedizione*<sup>1</sup>.

OR/ OU / O

**6.B. The animal has remained in premises free of Dourine for at least 6 (six) months prior to shipment and a complement fixation test for dourine was carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 5 on a sample taken within 30 days prior to shipment on:**<sup>1</sup>/ *O animal permaneceu em estabelecimentos livres de durina por um período mínimo de 6 (seis) meses antes da exportação e foi submetido a prova de fixação de complemento para durina com resultados negativos a uma diluição de soro de 1 para 5, numa amostra retirada 30 dias antes da exportação em:*<sup>1</sup>/ *L'animale è rimasto presso locali indenni dalla durina per almeno 6 (sei) mesi prima della spedizione ed è stato effettuato un test di fissazione del complemento per la durina con risultato negativo a una diluizione del siero di 1:5 su un campione prelevato entro 30 giorni prima della spedizione, in data:*<sup>1</sup>

Date of sampling/ Data da amostra / Data del campionamento: .....

**7.A. The animal remained during the last 2 (two) months in countries where no case of West Nile Virus was officially reported in equids.**<sup>1</sup>/ *O animal permaneceu durante os últimos 2(dois) meses anteriores à exportação em países onde não foram oficialmente registados casos de infecções por vírus do Nilo Ocidental.*<sup>1</sup> *L'animale è rimasto, negli ultimi 2 (due) mesi, in paesi in cui non sono stati segnalati ufficialmente casi del virus del Nilo Occidentale negli equidi.*<sup>1</sup>

OR/ OU / O

**7.B. The animal was vaccinated against West Nile Virus with an officially approved vaccine and was subjected to a full vaccination protocol at least 30 (thirty) days prior to shipment and this information appears in the identification document.**<sup>1</sup> / *O animal foi vacinado contra a febre do Nilo Ocidental com vacinas oficialmente aprovadas e foi sujeito a um protocolo completo de vacinação pelo menos 30 (trinta) dias antes da exportação e estas informações constam no Passaporte.*<sup>1</sup> *L'animale è stato vaccinato contro il virus del Nilo Occidentale con un vaccino approvato ufficialmente ed è stato sottoposto a un protocollo completo di vaccinazione almeno 30 (trenta) giorni prima della spedizione, e tale informazione è riportata nel documento identificativo*<sup>1</sup>.

DATE / Data / Data	COMMERCIAL NAME / Marca / Nome commerciale	BATCH No / Partida / N. di lotto

OR/ OU / O

**7.C. The animal tested negative in an IgM capture ELISA for West Nile Virus carried out on a sample taken within 15 (fifteen) days prior to shipment on:**/ *O animal apresentou resultados negativos nas IgM de captura ELISA para a febre do Nilo Ocidental realizadas numa amostra colhida durante os 15 (quinze) dias antes da exportação em:*/ *L'animale è risultato negativo a un test ELISA di cattura delle IgM per il virus del Nilo Occidentale effettuato su un campione prelevato entro 15 (quindici) giorni prima della spedizione, in data:*

Date of sampling/ Data da amostra / Data del campionamento: .....

AND/E

it comes from an area of at least 10 km radius around the holding in which no case of West Nile virus infection in equidae was reported during the last 30 (thirty) days prior to shipment.<sup>1</sup><sup>1</sup> *é originário de uma área onde, numraio de pelo menos 10 Km, não foi oficialmente registado nenhum caso de infecção por vírus do Nilo Ocidental em equídeos, durante os últimos 30 (trinta) dias antes da exportação.*<sup>1</sup> *proviene da un'area circostante l'allevamento di almeno 10 km di raggio in cui non sono stati*

segnalati casi di infezione da virus del Nilo Occidentale negli equidi nei 30 (trenta) giorni precedenti la spedizione.<sup>1</sup>

8. **The animal originates from an establishment where it has not been reported any case of Equine Influenza during the last 30 (thirty) days prior to shipment./ O animal é originário de um estabelecimento onde não foram reportados casos de gripe equina, durante os últimos 30 (trinta) dias antes da exportação./ L'animale proviene da uno stabilimento in cui non sono stati segnalati casi di influenza equina nei 30 (trenta) giorni precedenti la spedizione.**

**AND / E**

**The animal was vaccinated in a period no shorter than 15 (fifteen) days and no longer than 90 (ninety) days prior to shipment and this information appears in the identification document/ O animal foi vacinado num período não inferior a 15 (quinze) dias e não superior a 90 (noventa) dias antes da exportação e esta informação consta no passaporte./ L'animale è stato vaccinato in un periodo non inferiore a 15 (quindici) giorni e non superiore a 90 (novanta) giorni prima della spedizione, e tale informazione è riportata nel documento identificativo.**

DATE / Data / Data	COMMERCIAL NAME / Marca / Nome commerciale	BATCH No / Partida / N. di lotto

9. **The animal underwent a complement fixation test or indirect fluorescent antibody test (IFAT) or C-ELISA for equine Piroplasmosis (Babesia caballi and Theileria equi) <sup>2</sup> carried out on a sample taken within 30 days prior to shipment on:./ O animal foi submetido a um teste de fixação de complemento ou imunofluorescência indireta ou C-ELISA para Piroplasmose equina (Babesia caballi e Theileria equi) efectuado<sup>2</sup> numa amostra retirada no prazo de 30 (trinta) dias antes da exportação em:./ L'animale è stato sottoposto a un test di fissazione del complemento o a un test di immunofluorescenza indiretta (IFAT) o a un C-ELISA per la piroplasmosi equina (Babesia caballi e Theileria equi)<sup>2</sup>, effettuati su un campione prelevato entro 30 giorni prima della spedizione, in data:**

**Date of sampling/ Data da amostra / Data del campionamento: .....**

10. **At least during the last 14 (fourteen) days prior to shipment and since the first sample was taken for testing<sup>3</sup> as indicated in this certificate the animal has remained under veterinary supervision and has not been in contact with equidae of inferior health condition./ Pelo menos durante os últimos 14 (quatorze) dias anteriores à exportação e desde que a primeira amostra foi colhida para o teste, como indicado no presente certificado, o animal permaneceu sob supervisão veterinária e não esteve em contacto com equídeos de condição de saúde inferior./ Almeno nei 14 (quattordici) giorni precedenti la spedizione e da quando è stato prelevato il primo campione per il test<sup>3</sup> come indicato nel presente certificato, l'animale è rimasto sotto la supervisione veterinaria e non è stato a contatto con equidi di status sanitario inferiore.**

**V. INTERNAL AND EXTERNAL PARASITES TREATMENT / TRATAMENTO PARA PARASITAS INTERNOS E EXTERNOS / TRATTAMENTO PER I PARASSITI INTERNI ED ESTERNI**

**The animal was treated, within 48 hours of dispatch from the holding of origin, with a broad spectrum parasiticide licensed or registered for use on horses according to the manufacturer's recommendations:./ O animal foi tratado no prazo de 48 horas anteriores à expedição da exploração de origem com um amplo espectro de parasiticida licenciado ou registrado para uso em cavalos de acordo com as recomendações do fabricante:./ L'animale è stato sottoposto a trattamento, entro 48 dalla spedizione dallo stabilimento di origine, con un ampio spettro antiparassitario autorizzato o registrato per l'utilizzo sui cavalli secondo le raccomandazioni del produttore:**

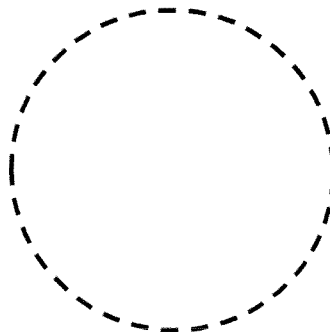
	ACTIVE INGREDIENTS / PRINCÍPIO ATIVO / PRINCIPIO ATTIVO	DATE / DATA / DATA
Internal/ Internos/ Interni		
External/ Externos/ Esterni		

Place of Departure: / Local de Partida: / Luogo di partenza: .....

Date of shipment: / Data de embarque: / Data di spedizione: .....

Name and Signature of the Official Veterinarian: / Nome e Assinatura do Veterinário Oficial: / Nome e firma del veterinario ufficiale: .....

Stamp of the Official Veterinary Service /  
Carimbo do Serviço Veterinário Oficial: /  
Timbro del Servizio Veterinario Ufficiale



- 1 Delete as appropriate. / Riscar o que não se aplica. / Cancellare se del caso.
- 2 **EQUINE PIROPLASMOSIS – Animals positive for piroplasmosis may be accepted if clinically healthy and the positive result must appear in the International Veterinary Certificate.** / Poderão ser aceites animais positivos para piroplasmose, desde que clinicamente sadios e com o resultado positivo constando no Certificado Zoosanitário Internacional. / **PIROPLASMOSI EQUINA – Gli animali positivi alla piroplasmosi possono essere accettati se clinicamente sani e il risultato positivo deve figurare nel Certificato Veterinario Internazionale.**
- 3 **All tests required in this certificate have been carried out in an official laboratory or a laboratory accredited or recognized by the Veterinary Authorities of the country in which it is located, which does not need to be located in the same country where the certificate will be issued.** / Amostras devem ser testadas em laboratórios oficiais, credenciados ou reconhecidos pelas Autoridades Veterinárias do país onde estão localizados, os quais não necessariamente devem estar localizados no mesmo país onde o certificado será emitido. / Tutti i test richiesti nel presente certificato devono essere effettuati in un laboratorio ufficiale o in un laboratorio accreditato e riconosciuto dalle Autorità Veterinarie del paese in cui è situato, che non deve essere necessariamente lo stesso paese in cui il certificato viene rilasciato.

**VI. SHIPMENT OF THE ANIMAL / EMBARQUE DE ANIMAL / SPEDIZIONE DELL'ANIMALE**

- 1. **The animal was examined within 48 hours of export and did not present clinical symptoms of any infectious disease and was free of external parasites.** / *O animal foram examinados no momento do embarque e não apresentaram sintomas clínicos de doenças transmissíveis, e estavam livres de parasitas externos.* / *L'animale è stato ispezionato entro 48 ore prima dell'esportazione e non mostrava sintomi clinici di malattie infettive ed era indenne da parassiti esterni.*
- 2. **The animal will be transported in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant approved in the country of dispatch and designed to prevent the escape of droppings, litter or fodder during transportation.** / *O animal será transportado em veículos previamente limpos e desinfetados com um desinfetante aprovado pelo país de procedência e concebidos de forma a prevenir o escape de dejetos, palha e forragem durante o transporte.* / *L'animale sarà trasportato in un veicolo precedentemente pulito e disinfettato con un disinfettante approvato nel paese di spedizione e progettato per impedire la fuoriuscita di escrementi, stame o foraggio durante il trasporto.*
- 3. **The animal will be consigned directly from the premises of dispatch to the airport.** / *O animal será conduzido diretamente do estabelecimento de embarque ao aeroporto.* / *L'animale sarà consegnato direttamente dai locali di spedizione all'aeroporto.*
- 4. **The instruments and materials transported with the animal are either new or were cleansed and disinfected, and where applicable treated against insects, with effective products.** / *Os utensílios e materiais que acompanhem os animais são novos ou foram desinfetados e desinsetizados com produtos comprovadamente eficazes.* / *Gli strumenti e i materiali trasportati con l'animale sono nuovi oppure sono stati puliti e disinfettati e, se possibile, trattati contro gli insetti con prodotti efficaci.*

**Place and date of shipment:** / *Local e data de embarque:* / *Luogo e data di spedizione:* .....

**Means of transport:** / *Meio de transporte:* / *Mezzo di trasporto:* .....

**Plate number of transportation vehicle or Flight Number:** / *Número da Placa do Veículo de transporte ou Número do Vol:* / *N. di targa del veicolo di trasporto o numero di volo:*  
.....

**Name and Signature of the Official Veterinarian:** / *Nome e Assinatura do Veterinário Oficial:* / *Nome e firma del Veterinario Ufficiale:*  
.....

**Stamp of the Official Veterinary Service:** /  
*Carimbo do Serviço Veterinário Oficia:* /  
*Timbro del Servizio Veterinario Ufficiale:*

